

訂正および追加(Erratum)

統計数理研究所研究レポート No. 89

「日本・中国の国民性比較のための基礎研究—中国北京市における意識調査—」

問 34 の日本語訳について (P. 124: 2 行目～4 行目と P. 202: 15 行目～18 行目)

誤：こういう意見があります。

「国をよくするためには、すぐれた政治家がでてきたら、国民がたがいに議論をたたかわせるよりはその人達にまかせる方がよい」

というのですが、あなたはこれに賛成ですか、それとも反対ですか。(一つ選択)

正：こういう意見があります。

「国家の運命にかかわる重大なことについては、国民がたがいに議論をたたかわせるよりは政治家にまかせる方がよい」

というのですが、あなたはこれに賛成ですか、それとも反対ですか。(一つ選択)

英文訳については (P. 224: 下から 1 行目～3 行目)

Wrong: Some people say that if we get outstanding political leaders, the best way to improve the country is for the people to leave everything to them, rather than for the people to discuss things among themselves. Do you agree with this, or disagree?(ONLY ONE RESPONSE ERMITTED)

Correct: Some people say the best way to improve the country is to leave everything up to the political leaders, rather than for the people to discuss things among themselves. Do you agree with this, or disagree? (ONLY ONE RESPONSE PERMITTED)

(文責：鄭躍軍)